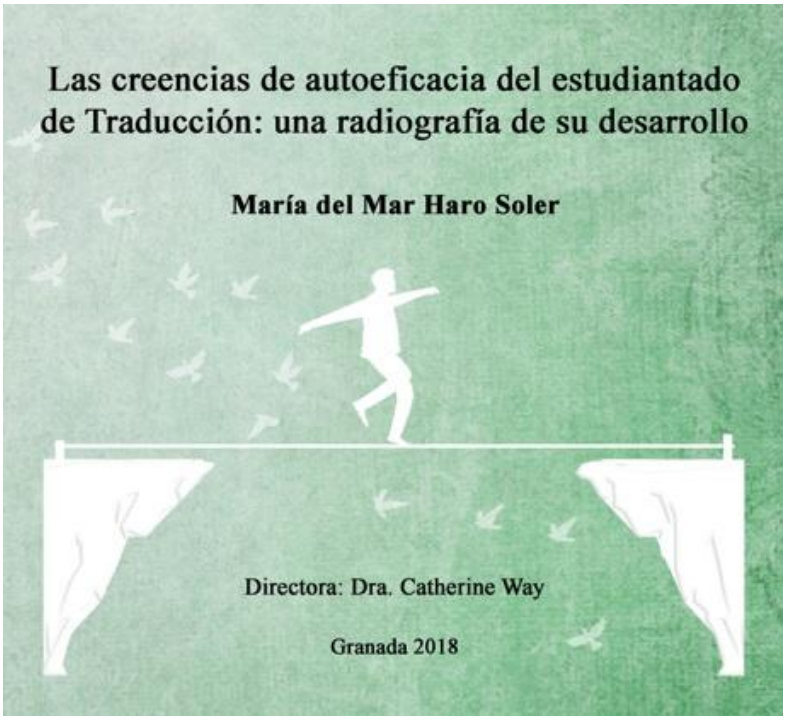
# *María Del Mar Haro Soler*

- ATRÁS

- PREMIO EXTRAORDINARIO DE DOCTORADO 2018-19 (Artes y Humanidades)

# LAS CREENCIAS DE AUTOEFICACIA DEL ESTUDIANTADO DE TRADUCCION: UNA RADIOGRAFIA DE SU DESARROLLO




## Resumen

La tesis doctoral titulada Las creencias de autoeficacia del estudiantado de traducción: una radiografía de su desarrollo se centra en el estudio de la confianza de los futuros traductores matriculados en el Grado en Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada. Se ha detectado que los estudiantes, que acceden a esta titulación con una nota de corte muy elevada y un nivel de confianza alto finalizan, sin embargo, este grado, con una importante falta de confianza que les impide, por ejemplo, solicitar o aceptar ofertas de trabajo a pesar de estas plenamente capacitados para ello. En esta tesis doctoral, que adopta un enfoque mixto con una primera fase exploratoria cualitativa y una segunda de corte cuasi-experimental, se han identificado prácticas docentes y recursos didácticos que pueden ayudar al profesorado de traducción a fomentar el desarrollo por parte de sus estudiantes de un nivel de confianza realista, es decir, acorde a sus capacidades reales. No existía, hasta el momento, ninguna investigación que permitiera incorporar dichas mejoras en la formación de traductores, de ahí el carácter innovador de esta tesis doctoral, innovación que, junto con el rigor metodológico seguido, condujeron a su autora a ganar el Premio a la mejor tesis del mundo en Traducción e Interpretación, otorgado en 2019 por la prestigiosa asociación internacional CIUTI (Conférence Internationale Permanente D'Instituts Universitaires de Traducteurs et Interprétes). Durante el desarrollo de este trabajo de investigación ha resultado también esencial la colaboración con otros expertos en Didáctica de la Traducción que María del Mar Haro Soler llevó a cabo durante sus dos estancias de investigación predoctorales e internacionales (Kent State University, Ohio y Johannes Gutenberg Universität Mainz, Alemania) y su estancia posdoctoral nacional (Universidad de Murcia). El impacto de los resultados de esta tesis doctoral se ha reflejado en dos monografías y más de 30 artículos y capítulos de libro, la gran mayoría en autoría única y todos en revistas indexadas o en editoriales de prestigio. La autora ha participado también en alrededor de 60 congresos, incluyendo su invitación como conferenciante invitada a congresos internacionales. Asimismo, el carácter transversal y aplicado de esta investigación ha llevado a su autora no solo a impartir conferencias y talleres en otras universales nacionales y extranjeras relacionadas con la traducción, sino también a participar como docente en másteres de otras disciplinas (por ejemplo, Máster de Gestión y Dirección de Centros Fitness) y a impartir talleres en institutos de educación secundaria, escuelas de idiomas y en clubs deportivos de la provincia de Granada.

## Aportaciones significativas

-**Haro-Soler, M. M. y Kiraly, D. (2019).** "Exploring self-efficacy beliefs in symbiotic collaboration with students: An action research project". The Interpreter and Translator Trainer, 13 (3). 255-270. https://doi.org/10.1080/1750399X.2019.1656405

-**Haro-Soler, M. M. (2019).** "La colaboración entre futuros traductores: su impacto en las creencias de autoeficacia para traducir". Mutatis Mutandis, 12 (2). 330-356. doi: 10.27533/udea.mut.v12n2a01.

Fuente: https://escuelaposgrado.ugr.es/doctorado/escuelas/edhcsj/pages/premios-extraordinarios/2018_19/maria_del_mar_haro_soler/maria_del_mar_haro_soler

**-Haro-Soler, M. M. (2021).** “Teachers’ feedback and students’ confidence. Do they match?” Research in Language, 19 (2). 187-210. 10.18778/1731-7533.19.2.06